

Jdg

Chapter 17

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
מִיכָיְהוּ : וּשְׁמוֹ אֶפְרַיִם מְהַר־ אִישׁ וַיְהִי־ 1
Михайэгу и-имя-его Эфраима с-горы- муж И-был-
[H4319](#) [H8034](#) [H0669](#) [H2022](#) [H0376](#) [H1961](#)

Был некто на горе Ефремовой, именем Миха.

2
וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלְף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַחְתָּ לְךָ [וְאֵת] (וְאֵת)
И-сказал матери-своей Тысяча и-сто Тысяча матери-своей И-сказал
[H0559](#) [H0517](#) [H0505](#) [H3967](#) [H3701](#) [H3967](#) [H0517](#) [H0559](#)

וַתֹּאמֶר וְגַם אֲמַרְתְּ אֵלַי וְנָם אֲמַרְתְּ אֵלַי וְנָם אֲמַרְתְּ אֵלַי וְנָם אֲמַרְתְּ אֵלַי
И-сказала взял-его я у-меня серебро Вот- в-уши-мои сказала и-также прокляла
[H0559](#) [H3947](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3701](#) [H2009](#) [H0241](#) [H0559](#) [H1571](#) [H0422](#)

אִמּוֹ בְּרוּךְ לַיהוָה : בֶּן־ בְּרוּךְ לַיהוָה : אִמּוֹ
мать-его сын-мой Благословен для-ИХВХ сын-мой Благословен мать-его
[H0517](#) [H1288](#) [H3068](#) [H0517](#)

Он сказал матери своей: тысяча сто сиклей серебра, которые у тебя взяты и за которые ты при мне изрекла проклятие, это серебро у меня, я взял его. Мать его сказала: благословен сын мой у Господа!

3
וַיָּשָׁב אֶת־ אֶלְף־ וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ הַקְּדִישׁ
И-вернул [эт]- тысячу- и-сто серебра матери-своей И-сказала матери-своей Посвятить
[H7725](#) [H0853](#) [H0505](#) [H3967](#) [H3701](#) [H0517](#) [H0559](#) [H0517](#) [H0517](#) [H6942](#)

הַקְּדִישָׁתִי אֶת־ הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לְבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל
посвятила-я [эт]- серебро для-ИХВХ из-руки-моей для-сына-моего сделать
[H6942](#) [H0853](#) [H3701](#) [H3068](#) [H3027](#) [H6459](#)

וּמִסְכָּה וְעַתָּה אָשִׁיבָנִי לְךָ :
и-литьё и-теперь верну-его тебе
[H6258](#) [H7725](#)

И возвратил он матери своей тысячу сто сиклей серебра. И сказала мать его: это серебро я от себя посвятила Господу для [тебя,] сына моего, чтобы сделать из него истукан и литый кумир; итак отдаю оно тебе.

4
וַיָּשָׁב אֶת־ אֶלְף־ וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֵתָּם כֶּסֶף וַתִּתְּנֶהוּ
И-вернул [эт]- И-вернул серебро матери-своей И-взяла матери-своей И-дала-его
[H7725](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0517](#) [H3947](#) [H0517](#) [H3967](#) [H0517](#) [H5414](#)

לְצוּרָף וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמִסְכָּה וַיְהִי בְּבַיִת מִיכָיְהוּ :
плавильщику и-сделал-его идолом и-литьём и-был в-доме Михайэгу
[H6884](#) [H6459](#) [H1961](#) [H4319](#)

Но он возвратил серебро матери своей. Мать его взяла двести сиклей серебра и отдала их плавильщику. Он сделал из них истукан и литый кумир, который и находился в доме Михи.

אֶת- [эт]- H0853	וַיִּמְלֵא и-наполнил H4390	וּתְרָפִים и-терафимы H8655	אֶפֹד эфод H0646	וַיַּעַשׂ И-сделал H0430	בֵּית אֱלֹהִים божий дом H0430	לוֹ у-него	מִיכָה Миха H4318	וְהָאִישׁ И-муж H0376	5
		לְכֹהֵן: священником H3548	לוֹ у-него	וַיְהִי- и-был-	מִבְּנָיו из-сыновей-своих	אֶחָד одного H0259	יָד руку H3027		

И был у Михи дом Божий. И сделал он ефод и терафим и посвятил одного из сыновей своих, чтоб он был у него священником.

פ [pe]	וַיַּעַשׂ: делал	בְּעֵינָיו в-глазах-своих	הַיָּשָׁר правильное H3477	אִישׁ муж H0376	בְּיִשְׂרָאֵל в-Израэле H3478	מֶלֶךְ царя H4428	אֵין нет H0369	הָהֵם те H1992	בַּיָּמִים В-дни H3117	6
-----------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	-----------------------	-------------------------------------	-------------------------	----------------------	----------------------	------------------------------	---

В те дни не было царя у Израиля; каждый делал то, что ему казалось справедливым.

גֵּר- жил-	וְהוּא и-он H1931	לֵוִי левит H3881	וְהוּא и-он H1931	יְהוּדָה Иеуды H3063	מִמִּשְׁפַּחַת из-племени H4940	יְהוּדָה Иеуда H3063	לְחֶם-מַבִּית из-Вейт-Лехема H1035	נֶעֶר отрок H5288	וַיְהִי- И-был-	7
									שָׁם: там H8033	

Один юноша из Вифлеема Иудейского, из колена Иудина, левит, тогда жил там;

וַיָּבֹא И-пришёл H0935	וַיִּמְצָא найдёт H4672	בְּאֶשֶׁר где	לָגוֹר пожить	יְהוּדָה Иеуда H3063	לְחֶם-מַבִּית из-Вейт-Лехема H1035	מִהָעִיר из-города	הָאִישׁ муж H0376	וַיֵּלֶךְ И-пошёл H3212	8	
			דְּרָכּוֹ: путь-свой H1870	לַעֲשׂוֹת сделать	מִיכָה Михи H4318	בֵּית дома	עַד- до-	אֶפְרַיִם Эфраима H0669	הָר־ гору- H2022	

этот человек пошел из города Вифлеема Иудейского, чтобы пожить, где случится, и идя дорогою, пришел на гору Ефремову к дому Михи.

לְחֶם-מַבִּית из-Вейт-Лехема H1035	אֲנֹכִי я H0595	לֵוִי Левит H3881	אֵלָיו ему H0413	וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	תָּבֹא пришёл-ты H0935	מֵאֵינָן Откуда H0370	מִיכָה Миха H4318	לוֹ ему	וַיֹּאמֶר- И-сказал-	9
					אֶמְצָא: найду H4672	בְּאֶשֶׁר где	לָגוֹר пожить	הָלֶךְ иду H1980	וְאֲנֹכִי и-я H0595	יְהוּדָה Иеуда H3063

И сказал ему Миха: откуда ты идешь? Он сказал ему: я левит из Вифлеема Иудейского и иду пожить, где случится.

וְאֲנֹכִי и-я H0595	וּלְכֹהֵן и-священником H3548	לְאָב отцом H0001	לִי мне	וַיְהִי- и-будь-	עִמָּדִי со-мною H5978	שָׁבָה Останься H3427	מִיכָה Миха H4318	לוֹ ему	וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	10
וַיֵּלֶךְ И-пошёл H3212	וּמַחֲיִיתָךְ и-пропитание-твоё H4241	בְּגָדִים одежд	וְעֵרֶךְ и-комплект H6187	לְיָמִים на-дни H3117	כֶּסֶף серебра H3701	עֲשָׂרַת десять H6235	לָךְ тебе	אֶתְּןָ- дам-	הַלֵּוִי: левит H3881	

И сказал ему Миха: останься у меня и будь у меня отцом и священником; я буду давать тебе по десяти сиклей серебра на год, потребное одеяние и пропитание.

11 מִבְּנָיו: כְּאַחַד לּוֹ הַנְּעָר וַיְהִי הָאִישׁ אֶת־ לְשֹׁבֵת הַלֵּוִי וַיִּזְוֶאל 11
из-сыновей-его как-один ему отрок И-был мужем с- жить левит И-согласился
H0259 H5288 H1961 H0376 H0854 H3427 H3881 H2974

Левит пошел к нему и согласился левит остаться у этого человека, и был юноша у него, как один из сыновей его.

12 וַיְהִי לְכֹהֵן הַנְּעָר לּוֹ וַיְהִי־ לַלֵּוִי יָד אֶת־ מִיכָה וַיִּמְלֵא 12
И-был священником отрок ему и-был- левита руку [эт]- Миха И-наполнил
H1961 H3548 H5288 H1961 H3881 H3027 H0853 H4318 H4390

בְּבֵית מִיכָה:
Михи в-доме
H4318

Миха посвятил левита, и этот юноша был у него священником и жил в доме у Михи.

13 כִּי לִי יְהוָה יֵיטִיב וַיֵּדַעְתִּי כִּי־ יָדְעֵתִי עַתָּה מִיכָה וַיֹּאמֶר 13
потому-что мне ЙХВХ благоворить-будет что- знаю-я Теперь Миха И-сказал
H3068 H3190 H3045 H6258 H4318 H0559
לְכֹהֵן: הַלֵּוִי לִי הָיָה־
священником левит мне был-
H3548 H3881 H1961

И сказал Миха: теперь я знаю, что Господь будет мне благоворить, потому что левит у меня священником.